

Fabius

de	Ergänzung, Seite 2	sl	Dopolnilo èlanku, str. 32
en	Supplement, page 4	hu	Kiegészítés, 34. oldal
enUS	Supplement, page 6	pl	Dodatek, strona 36
fr	Supplément, page 8	tr	Ek, sayfa 38
es	Suplemento, página 10	el	Παράρτημα, σελίδα 40
it	Supplemento, pagina 12	lt	Papildymas, 42 psl.
pt_br	Suplemento, página 14	lv	Papildinājums, 44. lpp.
nl	Aanvulling, pagina 16	ro	Supliment, pagina 46
da	Tillæg, side 18	ru	Дополнение, стр. 48
no	Tillegg, side 20	bg	Приложение, стр. 50
sv	Tillägg, sida 22	zh	使用说明增补文档, 第 52 页
cs	Dodatek, strana 24	ko	부록, 54 참조
hr	Dodatak, str. 26	ja	補足文書, 56 ページ
sr	Dodatak, str. 28		
sk	Doplňok, strana 30		

WARNING
To properly use this medical device,
read and comply with the instructions
for use and this supplement.

**Anesthesia Workstation
Software 3.n**

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Diese Ergänzung wird für die in der Tabelle stehenden Medizinprodukte verwendet.

Medizinprodukt	Sachnummer	Ausgabe
Fabius GS <i>premium</i>	9038925	1. Ausgabe und höher
Fabius Tiro	9038710	1. Ausgabe und höher
Fabius plus	9039294	1. Ausgabe und höher
Fabius plus XL	9053390	1. Ausgabe und höher
Fabius MRI	9039056	1. Ausgabe und höher
Fabius CE	9037440	1. Ausgabe und höher
Fabius GS	9038692	1. Ausgabe und höher

- Ergänzung der Gebrauchsanweisung des Medizinprodukts beilegen.

HINWEIS

Die Bezeichnungen der Kapitel und Abschnitte in älteren Gebrauchsanweisungen können von den in dieser Ergänzung verwendeten Bezeichnungen abweichen.

Die Ergänzung aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung im folgenden Kapitel:

Instandhaltung

Folgendes Intervall wurde in der Tabelle für die vorbeugende Instandhaltung ergänzt:

Komponente	Intervall	Maßnahme	Verantwortliches Personal
Druckminderer für PIN-Index ¹⁾	Nach 6 Jahren	Austausch	Fachleute

1) optional

Anhang – Formular für die tägliche Überprüfung und die Überprüfung vor Inbetriebnahme

Gasversorgung

- Die zentrale Gasversorgung und die Gasflaschen visuell prüfen. Alle Schläuche anschließen. Sicherstellen, dass die Schläuche fest angeschlossen sind.
- Sicherstellen, dass die Versorgungsdrücke der zentralen Gasversorgung innerhalb des zulässigen Bereichs liegen.

Gasflaschen mit Pin-Index-Anschluss

- Gasflaschen öffnen (falls vorhanden).
- O₂-Druck beträgt mehr als 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O-Druck beträgt, sofern vorhanden, mehr als 600 psi (43 kPa x 100).
- Air-Druck beträgt, sofern vorhanden, mehr als 1000 psi (70 kPa x 100).
- Gasflaschen schließen.
- Druckmesser beobachten.
- Der angezeigte Wert ist konstant.
- Um den überschüssigen Druck abzulassen, die Flowdosierventile öffnen.
- Die Flowdosierventile schließen.

Supplement to the instructions for use

This supplement is for use with the medical devices listed in the table.

Medical device	Part number	Edition
Fabius GS <i>premium</i>	9038923	1st edition and higher
Fabius Tiro	9038686	1st edition and higher
Fabius plus	9039054	1st edition and higher
Fabius plus XL	9052882	1st edition and higher
Fabius MRI	9039036	1st edition and higher
Fabius CE	9037441	1st edition and higher
Fabius GS	9038685	1st edition and higher

- Keep this supplement with the instructions for use of the medical device.

NOTE

Chapter and section headings in older editions of instructions for use may deviate from those used in this supplement.

The supplement updates the information of the instructions for use in the following chapters:

Maintenance

The following interval was added to the table indicating intervals for preventive maintenance:

Component	Interval	Task	Responsible personnel
Pressure reducers for gas cylinders with pin index connections ¹⁾	After 6 years	Exchange	Experts

1) optional

Appendix – Daily and Pre-use Checkout Form

Gas supply

- Visually inspect the central gas supply and the gas cylinders. Connect all hoses. Make sure that the hoses are tightly connected.
- Make sure that the supply pressures of the central gas supply lie within the permissible range.

Gas cylinders with pin-index connection

- Open the gas cylinders (if present).
- O₂ pressure is higher than 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O pressure is higher than 600 psi (43 kPa x 100) if present.
- Air pressure is higher than 1000 psi (70 kPa x 100) if present.
- Close the gas cylinders.
- Observe the pressure gauge.
- The displayed value is constant.
- To release the excess pressure, open the flow control valves.
- Close the flow control valves.

Supplement to the instructions for use

This supplement is for use with the medical devices listed in the table.

Medical device	Part number	Edition
Fabius GS <i>premium</i>	9038906	1st edition and higher
Fabius Tiro	9038723	1st edition and higher
Fabius Tiro M	9039710	1st edition and higher
Fabius OS	9052124	1st edition and higher
Fabius MRI	9039035	1st edition and higher
Fabius GS	9038705	1st edition and higher

- Keep this supplement with the instructions for use of the medical device.

NOTE

Chapter and section headings in older editions of instructions for use may deviate from those used in this supplement.

The supplement updates the information of the instructions for use in the following chapters:

Maintenance

The following interval was added to the table indicating intervals for preventive maintenance:

Component	Interval	Task	Responsible personnel
Pressure reducers for gas cylinders with pin index connections ¹⁾	After 6 years	Exchange	Experts

1) optional

Appendix – Daily and Pre-use Checkout Form

Gas supply

- Visually inspect the central gas supply and the gas cylinders. Connect all hoses. Make sure that the hoses are tightly connected.
- Make sure that the supply pressures of the central gas supply lie within the permissible range.

Gas cylinders with pin-index connection

- Open the gas cylinders (if present).
- O₂ pressure is higher than 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O pressure is higher than 600 psi (43 kPa x 100) if present.
- Air pressure is higher than 1000 psi (70 kPa x 100) if present.
- Close the gas cylinders.
- Observe the pressure gauge.
- The displayed value is constant.
- To release the excess pressure, open the flow control valves.
- Close the flow control valves.

Complément à la notice d'utilisation

Ce complément doit être utilisé avec les dispositifs médicaux listés dans le tableau.

Dispositif médical	Numéro de référence	Édition
Fabius GS <i>premium</i>	9038924	1re édition et éditions suivantes
Fabius Tiro	9038709	1re édition et éditions suivantes
Fabius plus	9039295	1re édition et éditions suivantes
Fabius plus XL	9053389	1re édition et éditions suivantes
Fabius MRI	9039055	1re édition et éditions suivantes
Fabius CE	9037442	1re édition et éditions suivantes
Fabius GS	9038691	1re édition et éditions suivantes

- Ce complément doit être conservé avec la notice d'utilisation du dispositif médical.

REMARQUE

Les titres des chapitres et sections figurant dans les versions anciennes des notices d'utilisation peuvent diverger de ceux utilisés dans ce supplément.

Le complément met à jour les informations contenues dans les chapitres suivants de la notice d'utilisation :

Maintenance

L'intervalle suivant a été ajouté au tableau des intervalles de maintenance préventive :

Composant	Intervalle	Tâche	Personnel responsable
Détendeurs pour bouteilles de gaz avec raccords à ergots de sécurité ¹⁾	Après 6 ans	Remplacer	Experts

1) en option

Annexe – Formulaire de vérification quotidienne et avant l'utilisation

Alimentation en gaz

- Contrôler visuellement la centrale d'alimentation en gaz et les bouteilles de gaz. Raccorder tous les tuyaux. Vérifier que les tuyaux sont connectés correctement.
- Vérifier que les pressions d'alimentation de l'alimentation centrale en gaz sont bien comprises dans la gamme autorisée.

Bouteilles de gaz avec raccords à ergots de sécurité

- Ouvrir les bouteilles de gaz (le cas échéant).
- Pression d'O₂ supérieure à 1000 psi (70 kPa x 100).
- Pression de N₂O supérieure à 600 psi (43 kPa x 100) le cas échéant.
- Pression d'Air supérieure à 1000 psi (70 kPa x 100) le cas échéant.
- Fermer les bouteilles de gaz.
- Observer le manomètre.
- La valeur affichée est constante.
- Pour évacuer la pression excédentaire, ouvrir les vannes de contrôle du débit.
- Fermer les vannes de contrôle de débit.

Suplemento a las instrucciones de uso

Este suplemento debe utilizarse con los dispositivos médicos indicados en la tabla.

Dispositivo médico	Número de pieza	Edición
Fabius GS <i>premium</i>	9038927	1.ª edición y posteriores
Fabius Tiro	9038712	1.ª edición y posteriores
Fabius plus	9039298	1.ª edición y posteriores
Fabius plus XL	9053392	1.ª edición y posteriores
Fabius MRI	9039058	1.ª edición y posteriores
Fabius CE	9037446	1.ª edición y posteriores
Fabius GS	9038694	1.ª edición y posteriores

- Guarde este suplemento junto con las instrucciones de uso del dispositivo médico.

NOTA

Los títulos de los capítulos y de los apartados de versiones anteriores de las instrucciones de uso pueden diferir de los utilizados en este suplemento.

El suplemento actualiza la información de los siguientes capítulos de las instrucciones de uso:

Mantenimiento

Se ha añadido el siguiente intervalo a la tabla en la que se indican los intervalos para el mantenimiento preventivo:

Componente	Intervalo	Tarea	Personal responsable
Reductores de presión para botellas de gas con conexiones Pin-Index ¹⁾	Después de 6 años	Cambiar	Expertos

1) opcional

Apéndice – Formulario de comprobación diaria y previa al uso

Suministro de gas

- Inspeccione visualmente el suministro central de gas y las botellas de gas. Conecte todos los tubos. Asegúrese de que los tubos están firmemente conectados.
- Asegúrese de que las presiones del suministro central de gas se encuentran dentro del rango permitido.

Botellas de gas con conexiones Pin-Index

- Abra las botellas de gas (en caso de estar disponibles).
- Presión de O₂ superior a 1000 psi (70 kPa x 100).
- Presión de N₂O superior a 600 psi (43 kPa x 100), en caso de estar disponible.
- Presión de Air superior a 1000 psi (70 kPa x 100), en caso de estar disponible.
- Cierre las botellas de gas.
- Observe el manómetro.
- El valor mostrado es constante.
- Para liberar el exceso de presión, abra las válvulas reguladoras de flujo.
- Cierre las válvulas reguladoras de flujo.

Supplemento alle istruzioni per l'uso

Questo supplemento deve essere utilizzato con i dispositivi medici elencati nella tabella.

Dispositivo medico	Codice	Edizione
Fabius GS <i>premium</i>	9038928	1a edizione e successive
Fabius Tiro	9038713	1a edizione e successive
Fabius plus	9039323	1a edizione e successive
Fabius plus XL	9053393	1a edizione e successive
Fabius MRI	9039059	1a edizione e successive
Fabius CE	9037443	1a edizione e successive
Fabius GS	9038695	1a edizione e successive

- Conservare questo supplemento assieme alle istruzioni per l'uso del dispositivo medico.

NOTA

I titoli dei capitoli e dei paragrafi utilizzati nelle edizioni precedenti delle istruzioni per l'uso possono differire da quelli utilizzati in questo supplemento.

Nel supplemento vengono aggiornate le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso ai seguenti capitoli:

Manutenzione

Il seguente intervallo è stato aggiunto alla tabella degli intervalli relativi alla manutenzione preventiva:

Componente	Intervallo	Intervento	Personale responsabile
Riduttori di pressione per le bombole di gas con connettori pin-index ¹⁾	Dopo 6 anni	Sostituzione	Esperti

1) opzionale

Appendice – Modulo di controllo preliminare e giornaliero

Alimentazione del gas

- Ispezionare visivamente l'alimentazione del gas centrale e le bombole del gas.
Collegare tutti i tubi.
Controllare che tutti i tubi siano collegati e ben serrati.
- Controllare che la pressione di alimentazione dell'alimentazione centrale del gas rientri negli intervalli ammessi.

Bombole del gas con connettore pin-index

- Aprire le bombole del gas (se presenti).
- La pressione di O₂ è superiore a 1000 psi (70 kPa x 100).
- La pressione di N₂O è superiore a 600 psi (43 kPa x 100) se presente.
- La pressione dell'aria è superiore a 1000 psi (70 kPa x 100) se presente.
- Chiudere le bombole del gas.
- Controllare il manometro della pressione.
- Il valore visualizzato è costante.
- Per diminuire la pressione in eccesso, aprire le valvole di controllo del flusso.
- Chiudere la valvole di controllo del flusso.

Suplemento às instruções de uso

Este suplemento deve ser utilizado com os equipamentos médicos apresentados na tabela.

Equipamento médico	Número de peça	Edição
Fabius GS <i>premium</i>	9038930	1. ^a edição e posterior
Fabius Tiro	9038715	1. ^a edição e posterior
Fabius plus	9039296	1. ^a edição e posterior
Fabius plus XL	9053347	1. ^a edição e posterior
Fabius MRI	9039062	1. ^a edição e posterior
Fabius CE	9037826	1. ^a edição e posterior
Fabius GS	9038697	1. ^a edição e posterior

- Anexe este suplemento às instruções de uso do equipamento médico.

NOTA

Os capítulos e títulos das seções das edições anteriores das instruções de uso podem ser diferentes daqueles utilizados neste suplemento.

Este suplemento atualiza as informações das instruções de uso nos seguintes capítulos:

Manutenção

O intervalo seguinte foi adicionado à tabela de intervalos de manutenção preventiva:

Componente	Intervalo	Trabalho	Responsável técnico
Redutores de pressão para cilindros de gás com conexões de pinos indexados ¹⁾	Após 6 anos	Substituir	Especialistas

1) opcional

Anexo – Formulário de verificação diária e de pré-utilização

Fornecimento de gás

- Inspeccionar visualmente a alimentação central de gás e os cilindros de gás.
Conectar todos os tubos.
Garantir que os tubos estão devidamente conectados.
- Garantir que as pressões de fornecimento da alimentação central de gás se encontram dentro dos limites permitidos.

Cilindros de gás com conexão de pinos indexados

- Abrir os cilindros de gás (quando presentes).
- A pressão de O₂ é superior a 1000 psi (70 kPa x 100).
- A pressão de N₂O é superior a 600 psi (43 kPa x 100) quando presente.
- A pressão do ar é superior a 1000 psi (70 kPa x 100) quando presente.
- Fechar os cilindros de gás.
- Observar o manômetro de pressão.
- O valor apresentado é constante.
- Para liberar a pressão excessiva, abrir as válvulas de controle de fluxo.
- Fechar as válvulas de controle de fluxo.

Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

Deze aanvulling hoort bij de medische apparaten die zijn vermeld in de tabel.

Medisch apparaat	Onderdeelnummer	Uitgave
Fabius GS <i>premium</i>	9038933	1e uitgave en later
Fabius Tiro	9038718	1e uitgave en later
Fabius plus	9039381	1e uitgave en later
Fabius plus XL	9053391	1e uitgave en later
Fabius MRI	9039065	1e uitgave en later
Fabius CE	9037778	1e uitgave en later
Fabius GS	9038700	1e uitgave en later

- Bewaar deze aanvulling bij de gebruiksaanwijzing van het medisch apparaat.

OPMERKING

Titels van hoofdstukken en paragrafen in eerdere uitgaven van de gebruiksaanwijzing kunnen afwijken van de titels in deze aanvulling.

De aanvulling is een actualisering van de informatie in de volgende hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing:

Onderhoud

De volgende interval is toegevoegd aan de tabel, waarin intervallen worden aangegeven voor preventief onderhoud:

Component	Interval	Actie	Verantwoordelijk personeel
Drukreduceerventielen voor gascilinders met pin-index aansluitingen ¹⁾	Na 6 jaar	Vervangen	Deskundigen

1) optioneel

Appendix – Controlelijst vóór gebruik

Gastoevoer

- Voer een visuele inspectie uit op de centrale gasverzorging en de gascilinders. Sluit alle slangen aan.
Zorg ervoor dat de slangen stevig vast zitten.
- Zorg ervoor dat de gasverzorgingsdrukken van de centrale gasverzorging binnen het toelaatbare bereik liggen.

Gascilinder met pin-index aansluiting:

- Open de gascilinders (indien aanwezig).
- O₂-druk van hoger dan 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O-druk is hoger dan 600 psi (43 kPa x 100), indien aanwezig.
- Air-druk is hoger dan 1000 psi (70 kPa x 100), indien aanwezig.
- Sluit de gascilinders.
- Neem de drukmeter in acht.
- De getoonde waarde is een constante waarde.
- Open de flowregelventielen om de overdruk af te blazen.
- Sluit de flowregelventielen.

Tillæg til brugsvejledningen

Dette tillæg er til brug sammen med det medicinske udstyr, der er angivet i tabellen.

Medicinsk apparat	Artikelnummer	Udgave
Fabius Tiro	9052509	1. udgave eller senere
Fabius MRI	9039868	1. udgave eller senere

- Dette tillæg skal opbevares sammen med brugsvejledningen til det medicinske apparat.

BEMÆRK

Overskrifter til kapitler og afsnit i ældre udgaver af brugsvejledningen kan afvige fra dem, der er brugt i dette tillæg.

Tillægget opdaterer oplysningerne i følgende kapitler i brugsvejledningen:

Vedligeholdelse

Følgende interval blev føjet til tabellen med angivelse af intervaller for præventiv vedligeholdelse:

Komponent	Interval	Opgave	Ansvarligt personale
Reduktionsventiler til gasflasker med stift-indekstilslutninger ¹⁾	Efter 6 år	Skift	Ekspert

1) valgfri

Bilag – Daglig og før-brug-kontrolformular

Gasforsyning

- Inspicer visuelt den centrale gasforsyning og gasflaskerne. Tilslut alle slanger. Sørg for, at slangerne slutter tæt.
- Sørg for, at forsyningstryk på den centrale gasforsyning ligger inden for det tilladelige interval.

Gasflasker med stift-indekstilslutninger

- Åbn gasflaskerne (når de forefindes).
- O₂-tryk er højere end 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O-tryk er højere end 600 psi (43 kPa x 100), når det forefindes.
- Lufftryk er højere end 1000 psi (70 kPa x 100), hvis det forefindes.
- Luk gasflaskerne.
- Overhold manometret.
- Den viste værdi er konstant.
- Åbn flowkontrolventilerne for at frigive det overskydende tryk.
- Luk flowkontrolventilerne.

Tillegg til bruksanvisningen

Dette tillegget gjelder for det medisinske utstyret oppført i tabellen.

Medisinsk utstyr	Delenummer	Utgave
Fabius Tiro	9053967	1. utgave og høyere
Fabius MRI	9039870	1. utgave og høyere

- Dette tillegget skal oppbevares sammen med bruksanvisningen for det medisinske utstyret.

MERKNAD

Kapittel- og avsnittsoverskrifter i eldre utgaver av bruksanvisningen kan avvike fra de som brukes i dette tillegget.

Dette tillegget oppdaterer informasjonen i de følgende kapitlene i bruksanvisningen:

Vedlikehold

Følgende intervall ble lagt til tabellen over intervaller for forebyggende vedlikehold.

Komponent	Intervall	Oppgave	Ansvarlig personell
Trykkreduksjonsventiler for gassflasker med pinneindeks koblinger ¹⁾	Etter 6 år	Skiftes	Ekspert

1) valgfri

Vedlegg – skjema for daglig kontroll og kontroll før bruk

Gassforsyning

- Kontroller den sentrale gassforsyningen og gassflaskene visuelt. Koble til alle slangene. Kontroller at slangene er koblet til stramt.
- Kontroller at forsyningstrykkene på den sentrale gassforsyningen ligger innenfor tillatt område.

Gassflasker med pinneindeks kobling

- Åpne gassflaskene (hvis disse er montert).
- O₂-trykket er høyere enn 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O-trykket er høyere enn 600 psi (43 kPa x 100) hvis det er aktuelt.
- Lufftrykket er høyere enn 1000 psi (70 kPa x 100) hvis det er aktuelt.
- Lukk gassflaskene.
- Kontroller trykkmåleren.
- Den viste verdien er konstant.
- For å slippe ut det overskytende trykket, åpne flowkontrollventilene.
- Steng flowkontrollventilene.

Tillägg till bruksanvisningen

Detta tillägg ska användas tillsammans med de medicintekniska produkter som finns angivna i tabellen.

Medicinsk utrustning	Del nummer	Upplaga
Fabius GS <i>premium</i>	9038935	1:a upplagen och högre
Fabius Tiro	9038720	1:a upplagen och högre
Fabius MRI	9039067	1:a upplagen och högre
Fabius GS	9038702	1:a upplagen och högre

- Förvara tillägget tillsammans med bruksanvisningen för den medicinska produkten.

OBS

Kapitel- och avsnittsrubriker i äldre upplagor av bruksanvisningen kan avvika från dem som används i detta tillägg.

Detta tillägg uppdaterar informationen i följande kapitel i bruksanvisningen:

Underhåll

Följande interfall har adderats till tabellen som anger intervall för förebyggande underhåll:

Komponent	Intervall	Arbetsuppgift	Ansvarig personal
Tryckminskare för gasflaskor med stiftindexanslutningar ¹⁾	Efter 6 år	Byte	Experter

1) tillval

Bilaga – utcheckningsformulär för dagligt bruk och före användning

Gasförsörjning

- Inspektera den centrala gasförsörjningen och gasflaskorna. Anslut alla slangar. Kontrollera att slangarna är tätt anslutna.
- Kontrollera att försörjningstrycken i den centrala gasförsörjningen ligger inom tillåtet område.

Gasflaskor med stiftindexanslutningar

- Öppna gasflaskorna (om sådana finns).
- O₂-tryck högre än 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O-tryck högre än 600 psi (43 kPa x 100) om sådant finns.
- Lufttryck högre än 1000 psi (70 kPa x 100) om sådant finns.
- Stäng gasflaskorna.
- Läs av tryckmätaren.
- Värdet på skärmen är konstant.
- Öppna flödeskontrollventilerna för att släppa ut överskottstryck.
- Stäng flödeskontrollventilerna.

Dodatek k návodu k použití

Tento dodatek je určen pro lékařské přístroje, které jsou uvedeny v tabulce.

Lékařský přístroj	Objednací číslo	Vydání
Fabius GS <i>premium</i>	9038936	1. nebo novější vydání
Fabius Tiro	9038721	1. nebo novější vydání
Fabius plus	9039380	1. nebo novější vydání
Fabius plus XL	9053396	1. nebo novější vydání
Fabius MRI	9039068	1. nebo novější vydání
Fabius CE	9038073	1. nebo novější vydání
Fabius GS	9038703	1. nebo novější vydání

- Uchovávejte tento dodatek spolu s návodem k použití lékařského přístroje.

POZNÁMKA

Názvy kapitol a oddílů ve starších vydáních návodu k použití se mohou lišit od těch uvedených v tomto dodatku.

Tento dodatek aktualizuje informace v následujících kapitolách návodu k použití:

Údržba

Do tabulky intervalů preventivní údržby byl přidán následující interval:

Komponenta	Interval	Úkon	Zodpovědný personál
Redukční ventily pro tlakové láhve s konektory s pin indexem ¹⁾	Po 6 letech	Výměna	Odborníci

1) volitelné

Příloha – Formulář pro každodenní kontrolu a kontrolu před použitím

Přívod plynu

- Vizuálně zkontrolujte centrální přívod plynu a tlakové láhve. Připojte všechny hadice. Ujistěte se, že hadice jsou připojené pevně.
- Ujistěte se, že přívodní tlaky centrálního přívodu plynů se nacházejí v přípustném rozmezí.

Tlakové láhve s konektory s pin indexem

- Otevřete tlakové láhve (pokud je používáte).
- Tlak O₂ je vyšší než 1000 psi (70 kPa x 100).
- Tlak N₂O je vyšší než 600 psi (43 kPa x 100), pokud se používá.
- Tlak vzduchu (Air) je vyšší než 1000 psi (70 kPa x 100), pokud se používá.
- Zavřete tlakové láhve.
- Sledujte tlakoměr.
- Zobrazená hodnota je stálá.
- Chcete-li uvolnit nadměrný tlak, otevřete redukční průtokové ventily.
- Uzavřete redukční průtokové ventily.

Dodatak uputama za rad

Ovaj je dodatak namijenjen upotrebi s medicinskim uređajima navedenima u tablici.

Medicinski uređaj	Broj dijela	Izdanje
Fabius GS <i>premium</i>	9038938	1. izdanje i novije
Fabius Tiro	9038724	1. izdanje i novije
Fabius plus XL	9053696	1. izdanje i novije
Fabius MRI	9039070	1. izdanje i novije
Fabius GS	9038706	1. izdanje i novije

- Čuvajte ovaj dodatak zajedno s uputama za rad medicinskog uređaja.

NAPOMENA

Naslovi poglavlja i odlomaka u starijim izdanjima uputa za rad mogu se razlikovati od onih upotrijebljenih u ovom dodatku.

Dodatak ažurira informacije sadržane u uputama za rad u sljedećim poglavljima:

Održavanje

Sljedeći interval dodan je tablici koja navodi intervale za preventivno održavanje:

Komponenta	Interval	Zadatak	Odgovorno osoblje
Reduktori tlaka za plinske boce s priključcima s indeksnim iglama ¹⁾	Nakon 6 godina	Zamjena	Stručnjaci

1) opcija

Dodatak – Obrazac dnevne kontrole i kontrole prije svake upotrebe

Opskrba plinom

- Vizualno pregledajte središnju opskrbu plinom i plinske boce. Priključite sve cijevi. Osigurajte da cijevi budu čvrsto priključene.
- Osigurajte da opskrbni tlakovi središnje opskrbe plinom budu u dopuštenom rasponu.

Plinske boce s priključcima s indeksnim iglama

- Otvorite boce plina (ako postoje).
- O₂ tlak je veći od 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O tlak je veći od 600 psi (43 kPa x 100) ako se upotrebljava.
- Air tlak veći je od 1000 psi (70 kPa x 100) ako se upotrebljava.
- Zatvorite plinske boce.
- Pratite manometar.
- Prikazana vrijednost je konstantna.
- Za oslobađanje viška tlaka, otvorite kontrolne ventile protoka.
- Zatvorite kontrolne ventile protoka.

Dodatak uputstva za korišćenje

Ovaj dodatak predviđen je da se koristi sa medicinskim uređajima navedenim u tabeli.

Medicinski uređaj	Broj dela	Izdanje
Fabius GS <i>premium</i>	9053829	1. izdanje i kasnije
FabiusTiro	9052914	1. izdanje i kasnije
Fabius plus	9053830	1. izdanje i kasnije
Fabius plus XL	9053700	1. izdanje i kasnije
Fabius MRI	9053831	1. izdanje i kasnije

- Ovaj dodatak čuvajte uz uputstvo za korišćenje medicinskog uređaja.

NAPOMENA

Naslovi poglavlja i odeljaka u starijim izdanjima uputstva za upotrebu mogu da odstupaju od onih koji se koriste u ovom dodatku.

Ovaj dodatak ažurira informacije uputstva za upotrebu u sledećim poglavljima:

Održavanje

Sledeći interval je dodat tabeli i ukazuje na intervale preventivnog održavanja:

Komponenta	Interval	Zadatak	Odgovorno osoblje
Reduktori pritiska za boce sa gasom sa pin indeks spojevima ¹⁾	Nakon 6 godina	Zameniti	Stručnjaci

1) opciono

Dodatak – Formular za svakodnevnu proveru i proveru pre upotrebe

Snabdevanje gasom

- Vizuelno pregledajte centralni dovod gasa i boce sa gasom. Priključite sva creva. Pobrinite se da su creva čvrsto priključena.
- Uverite se da se pritisci u centralnom dovodu gasa nalaze u dozvoljenom opsegu.

Boce sa gasom s sa pin indeks priključkom

- Otvorite boce sa gasom (ako postoje).
- Pritisak O₂ je veći od 1000 psi (70 kPa x 100).
- Pritisak N₂O je veći od 600 psi (43 kPa x 100) ako postoji.
- Pritisak vazduha je veći od 1000 psi (70 kPa x 100) ako postoji.
- Zatvorite boce sa gasom.
- Posmatrajte manometar.
- Prikazana vrednost je konstantna.
- Da biste oslobodili višak pritiska, otvorite ventile za kontrolu protoka.
- Zatvorite ventile za kontrolu protoka.

Dodatok k návodu na použitie

Tento dodatok je určený na použitie s lekáorskými zariadeniami uvedenými v tabuľke.

Lekárske zariadenie	Číslo dielu	Vydanie
Fabius GS <i>premium</i>	9038939	1. vydanie a novšie
Fabius Tiro	9038725	1. vydanie a novšie
Fabius plus	9039382	1. vydanie a novšie
Fabius plus XL	9053397	1. vydanie a novšie
Fabius MRI	9039071	1. vydanie a novšie
Fabius CE	9038486	1. vydanie a novšie
Fabius GS	9038707	1. vydanie a novšie

- Tento dodatok uchovávajte s návodom na použitie lekárskeho zariadenia.

POZNÁMKA

Záhlavia kapitol a častí v starších vydaniach návodu na použitie sa môžu líšiť od záhlaví v tomto dodatku.

Tento dodatok aktualizuje informácie návodu na použitie v nasledovných kapitolách:

Údržba

Nasledujúci interval bol pridaný k tabuľke a udáva intervaly preventívnej údržby:

Komponent	Interval	Úloha	Zodpovední pracovníci
Tlakové redukčné ventily pre plynové fľaše s pripojeniami so západkovým kolíkom ¹⁾	Po 6 rokoch	Výmena	Odborníci

1) voliteľné

Príloha – Kontrolný formulár na každodennú kontrolu a na kontrolu pred použitím

Rozvod plynu

- Vizuálne skontrolujte centrálny rozvod plynu a plynové fľaše. Pripojte všetky hadice. Uistite sa, že hadice sú pevne pripojené.
- Uistite sa, že prírodné tlaky centrálného rozvodu plynu sú v rámci povoleného rozsahu.

Fľaše so stlačeným plynom s pripojením so západkovým kolíkom

- Otvorte fľaše so stlačeným plynom (ak sa používajú).
- Tlak O₂ je vyšší ako 1000 psi (70 kPa x 100).
- Tlak N₂O je vyšší ako 600 psi (43 kPa x 100), ak sa používa.
- Tlak vzduchu je vyšší ako 1000 psi (70 kPa x 100), ak sa používa.
- Zatvorte fľaše so stlačeným plynom.
- Sledujte tlakomer.
- Zobrazená hodnota je konštantná.
- Na uvoľnenie nadbytočného tlaku otvorte regulačné prietokové ventily.
- Zatvorte regulačné prietokové ventily.

Dodatek navodilom za uporabo

Ta dodatek je namenjen medicinskim pripomočkom, navedenim v preglednici.

Medicinski pripomoček	Številka dela	Izdaja
Fabius plus XL	9053695	1. izdaja in novejše

- Ta dodatek shranjujte skupaj z navodili za uporabo medicinskega pripomočka.

OPOMBA

Naslovi poglavij in razdelkov v starejših različicah navodil za uporabo lahko odstopajo od tistih, ki se uporabljajo v tem dodatku.

Ta dodatek posodablja navodila za uporabo v naslednjih poglavjih:

Vzdrževanje

Naslednji interval je bil dodan v preglednico z intervali za preventivno vzdrževanje:

Komponenta	Interval	Opravo	Odgovorna oseba
Tlačni regulatorji za plinske jeklenke s priključki z indeksirno iglo ¹⁾	Po 6 letih	Zamenjava	Strokovnjaki

1) izbirno

Priloga – Obrazec za dnevno preverjanje in preverjanje pred prvo uporabo

Dovod plina

- Vizualno preglejte glavni dovod plina in plinske jeklenke. Priključite vse cevi. Prepričajte se, da so vse cevi trdno priključene.
- Prepričajte se, da je tlak glavnega dovoda plina znotraj dopustnega območja.

Plinske jeklenke s priključki z indeksirnimi iglami

- Odprite plinske jeklenke (če so prisotne).
- Tlak O₂ je višji od 1000 psi (70 kPa x 100).
- Tlak N₂O je višji od 600 psi (43 kPa x 100), če je prisoten.
- Zračni tlak je višji od 1000 psi (70 kPa x 100), če je prisoten.
- Zaprite plinske jeklenke.
- Glejte manometer.
- Prikazana vrednost je stalna.
- Če želite sprostiti odvečni tlak, odprite kontrolne ventile za pretok.
- Zaprite kontrolne ventile za pretok.

Kiegészítés a használati útmutatóhoz

Ez a kiegészítés a táblázatban felsorolt orvostechnikai eszközökre vonatkozik.

Orvostechnikai eszköz	Cikkszám	Kiadás
Fabius GS <i>prémium</i>	9038932	1. és későbbi kiadások
FabiusTiro	9038717	1. és későbbi kiadások
Fabius plus	9039327	1. és későbbi kiadások
Fabius plus XL	9053398	1. és későbbi kiadások
Fabius MRI	9039064	1. és későbbi kiadások
Fabius CE	9038071	1. és későbbi kiadások
Fabius GS	9038699	1. és későbbi kiadások

- Ezt a kiegészítést az orvostechnikai eszköz használati útmutatójával egy helyen kell tárolni.

MEGJEGYZÉS

A régebbi kiadású használati útmutatókban a fejezetek és részek címei eltérhetnek az ebben a kiegészítésben használtaktól.

A kiegészítés felülírja a használati útmutató következő fejezeteiben szereplő információkat:

Karbantartás

A megelőző karbantartás időközeinek táblázata az alábbiakkal lett kiegészítve:

Komponens	Gyakoriság	Feladat	Felelős személyzet
Nyomáscsökkentők pozicionálótűs csatlakozású gázpalackokhoz ¹⁾	6 év után	Csere	Szakemberek

1) opcionális

Függelék – Napi és használat előtti ellenőrző úrlap

Gázellátás

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a központi gázellátást és a gázpalackokat. Csatlakoztasson minden tömlőt. Győződjön meg, hogy a tömlők szorosan csatlakoznak.
- Győződjön meg, hogy a központi gázellátás ellátási nyomásai a megengedett tartományon belül vannak.

Pozicionálótűs csatlakozóval ellátott gázpalackok

- Nyissa ki a gázpalackokat (ha vannak).
- Az O₂-nyomás nagyobb, mint 1000 psi (70 kPa x 100).
- Az N₂O-nyomás nagyobb, mint 600 psi (43 kPa x 100), ha van.
- A Lev.-nyomás nagyobb, mint 1000 psi (70 kPa x 100), ha van.
- Zárja el a gázpalackokat.
- Figyelje a nyomásmérőt.
- A kijelzett érték nem változik.
- A főlöszleges nyomás kiengedéséhez nyissa ki az áramlásszelepet.
- Zárja el az áramlásszelepet.

Dodatek do instrukcji obsługi

Suplement ten dotyczy urządzeń medycznych podanych w tabeli.

Urządzenie medyczne	Numer części	Wydanie
Fabius GS <i>premium</i>	9038934	Wydanie 1-sze i kolejne
Fabius Tiro	9038719	Wydanie 1-sze i kolejne
Fabius plus	9039324	Wydanie 1-sze i kolejne
Fabius plus XL	9053395	Wydanie 1-sze i kolejne
Fabius MRI	9039066	Wydanie 1-sze i kolejne
Fabius CE	9037809	Wydanie 1-sze i kolejne
Fabius GS	9038701	Wydanie 1-sze i kolejne

- Dołącz ten dodatek do instrukcji obsługi wyrobu medycznego.

WSKAZÓWKA

Nagłówki rozdziałów oraz sekcji w starszych wydaniach instrukcji obsługi mogą różnić się od używanych w tym suplemencie.

Suplement ten stanowi aktualizację informacji znajdujących się w instrukcji obsługi w następujących rozdziałach:

Konserwacja

W tabeli konserwacji zapobiegawczej dodano następujący przedział czasowy (interwał):

Komponent	Interwał	Zadanie	Personel odpowiedzialny
Reduktory ciśnienia butli gazowych ze złączami typu Pin-index ¹⁾	Po 6 latach	Wymiana	Ekspersi

1) opcja

Załącznik – Formularz kontroli codziennej i przed rozpoczęciem użytkowania

Zasilanie gazem

- Należy przeprowadzić kontrolę wzrokową zasilania gazem oraz butli z gazem.
Podłączyć wszystkie rury.
Upewnić się, że rury są dobrze podłączone.
- Upewnić się, że ciśnienia centralnego zasilania gazem są w dopuszczalnym zakresie.

Butle gazowe ze złączami typu Pin-index

- Otworzyć butle gazowe (jeżeli obecne).
- Ciśnienie O₂ wynosi powyżej 1000 psi (70 kPa x 100).
- Ciśnienie N₂O wynosi (jeśli obecne) powyżej 600 psi (43 kPa x 100).
- Ciśnienie powietrza wynosi (jeśli obecne) powyżej 1000 psi (70 kPa x 100).
- Zamknąć butle gazowe.
- Obserwować ciśnieniomierz.
- Wskazywana wartość jest stała.
- Aby uwolnić nadmiar ciśnienia, otworzyć zawory kontrolne przepływu.
- Zamknąć zawory kontrolne przepływu.

Kullanma kılavuzuna ek

Bu ek, tabloda listelenen tıbbi cihazlarla kullanım içindir.

Tıbbi cihaz	Parça numarası	Baskı
Fabius GS <i>premium</i>	9038940	1. baskı ve üzeri
Fabius Tiro	9038726	1. baskı ve üzeri
Fabius plus	9039328	1. baskı ve üzeri
Fabius plus XL	9053404	1. baskı ve üzeri
Fabius MRI	9039072	1. baskı ve üzeri
Fabius CE	9038557	1. baskı ve üzeri
Fabius GS	9038708	1. baskı ve üzeri

- Bu eki, tıbbi cihazın kullanma kılavuzuyla aynı yerde tutun.

NOT

Eski kullanma kılavuzundaki bölüm ve kısım başlıkları bu ekte kullanılanlardan farklı olabilir.

Bu ekte, kullanma kılavuzunun aşağıda belirtilen bölümlerindeki bilgileri güncellenmektedir:

Bakım

Aşağıdaki aralık, önleyici bakım aralıklarını gösteren tabloya eklendi:

Parça	Aralık	Görev	Sorumlu personel
Pim indeksi bağlantılı gaz tüpleri için basınç düşürücüler ¹⁾	6 yıldan sonra	Değiştirme	Uzmanlar

1) opsiyonel

Ek – Günlük ve Kullanım Öncesi Kontrol Formu

Gaz beslemesi

- Merkezi gaz beslemesini ve gaz tüplerini görsel olarak inceleyin. Tüm hortumları bağlayın. Hortumların sıkı şekilde bağlandığından emin olun.
- Merkezi gaz beslemesinin besleme basıncının kabul edilebilir aralık içinde olduğundan emin olun.

Pim indeksi bağlantılı gaz tüpleri

- Gaz tüplerini (varsa) açın.
- O₂ basıncı, 1000 psi (70 kPa x 100) değerinin üstündedir.
- Mevcutsa, N₂O basıncı 600 psi (43 kPa x 100) değerinin üstündedir.
- Mevcutsa, hava basıncı 1000 psi (70 kPa x 100) değerinin üstündedir.
- Gaz tüplerini kapatın.
- Basınç göstergesini gözlemleyin.
- Gösterilen değer sabittir.
- Atık basıncı boşaltmak için akış kontrol valflerini açın.
- Akış kontrol valflerini kapatın.

Παράρτημα των οδηγιών χρήσης

Αυτό το παράρτημα προορίζεται για χρήση με τις ιατρικές συσκευές που παρατίθενται σε λίστα στον πίνακα.

Ιατρική συσκευή	Αριθμός εξαρτήματος	Έκδοση
Fabius GS <i>premium</i>	9038941	1η έκδοση και νεότερη
Fabius Tiro	9038796	1η έκδοση και νεότερη
Fabius plus	9039326	1η έκδοση και νεότερη
Fabius plus XL	9053399	1η έκδοση και νεότερη
Fabius MRI	9039073	1η έκδοση και νεότερη
Fabius CE	9038072	1η έκδοση και νεότερη
Fabius GS	9038795	1η έκδοση και νεότερη

- Φυλάξτε αυτό το παράρτημα μαζί με τις οδηγίες χρήσης της ιατρικής συσκευής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι επικεφαλίδες των κεφαλαίων και των ενοτήτων στις παλαιότερες εκδόσεις των οδηγιών χρήσης μπορεί να διαφέρουν από αυτές που χρησιμοποιούνται σε αυτό το παράρτημα.

Το παράρτημα ενημερώνει τις πληροφορίες στα παρακάτω κεφάλαια των οδηγιών χρήσης:

Συντήρηση

Το παρακάτω διάστημα προστέθηκε στον πίνακα που υποδεικνύει τα διαστήματα για προληπτική συντήρηση:

Μέρος	Διάστημα	Εργασία	Υπεύθυνο προσωπικό
Μειωτήρες πίεσης για φιάλες αερίου με συνδέσεις πείρων ασφαλείας ¹⁾	Μετά από 6 χρόνια	Αντικατάσταση	Ειδικοί

1) προαιρετικό

Παράρτημα – Φύλλο Ημερήσιου Ελέγχου Πριν τη Χρήση

Παροχή αερίου

- Ελέγξτε οπτικά την κεντρική παροχή αερίου και τις φιάλες αερίου. Συνδέστε όλους τους εύκαμπτους σωλήνες. Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες έχουν συνδεθεί καλά.
- Βεβαιωθείτε ότι οι πιέσεις παροχής της κεντρικής παροχής αερίου βρίσκονται εντός του επιτρεπόμενου εύρους.

Φιάλες αερίου με πείρους ασφαλείας

- Ανοίξτε τις φιάλες αερίου (αν υπάρχουν).
- Η πίεση O₂ είναι πάνω από 1000 psi (70 kPa x 100).
- Η πίεση N₂O είναι μεγαλύτερη από 600 psi (43 kPa x 100), αν υπάρχει.
- Η πίεση Air είναι μεγαλύτερη από 1000 psi (70 kPa x 100), αν υπάρχει.
- Κλείστε τις φιάλες αερίου.
- Παρακολουθείτε το μανόμετρο.
- Η εμφανιζόμενη τιμή είναι σταθερή.
- Για να απελευθερώσετε την πλεονάζουσα πίεση, ανοίξτε τις βαλβίδες ελέγχου ροής.
- Κλείστε τις βαλβίδες ελέγχου ροής.

Naudojimo instrukcijos papildymas

Šis papildymas skirtas naudoti lentelėje išvardytomis medicinos priemonėmis.

Medicinos priemonė	Dalies numeris	Leidimas
„Fabius plus“	9052916	1-asis arba naujesnis leidimas
„Fabius plus XL“	9053694	1-asis arba naujesnis leidimas

- Laikykitės šį papildymą su medicinos priemonės naudojimo instrukcija.

PASTABA

Ankstesnių naudojimo instrukcijų skyrių ir skirsnių antraštės gali skirtis nuo vartojamų šiame papildyme.

Papildyme atnaujinama šių naudojimo instrukcijos skyrių informacija:

Techninė priežiūra

Šis intervalas buvo įtrauktas į lentelę, nurodant prevencinės techninės priežiūros intervalus:

Komponentas	Intervalas	Darbas	Atsakingi darbuotojai
Dujų balionų slėgio reduktoriai su kištukinėmis jungtimis ¹⁾	Po 6 metų	Pakeisti	Ekspertai

1) pasirenkama

Priedas – Kasdienės ir prieš naudojimą atliekamos patikros forma

Dujų tiekimas

- Apžiūrėkite centrinį dujotiekį ir dujų balionus. Prijunkite visas žarnes. Įsitinkinkite, kad žarnelės tvirtai prijungtos.
- Įsitinkinkite, kad centrinio dujotiekio slėgis atitinka leidžiamą intervalą.

Dujų balionai su kištukine jungtimi

- Atsukite dujų balionus (jei yra).
- O₂ slėgis didesnis negu 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O slėgis didesnis negu 600 psi (43 kPa x 100), jei yra.
- Oro slėgis didesnis negu 1000 psi (70 kPa x 100), jei yra.
- Užsukite dujų balionus.
- Stebėkite manometrą.
- Rodoma vertė yra pastovi.
- Norėdami išleisti perteklinį slėgį, atverkite srauto valdymo vožtuvus.
- Uždarykite srauto valdymo vožtuvus.

Lietošanas pamācības papildinājums

Šo papildmateriālu ir paredzēts izmantot ar tabulā minētajām medicīniskajām ierīcēm.

Medicīnas ierīce	Daļas numurs	Izdevums
Fabius plus	9052917	1. izdevums un jaunāks
Fabius plus XL	9053693	1. izdevums un jaunāks

- Šis papildmateriāls ir jāglabā kopā ar attiecīgās medicīniskās ierīces lietošanas pamācību.

PIEZĪME

Nodaļu un sadaļu virsraksti lietošanas pamācību iepriekšējos izdevumos var atšķirties no tiem, kas izmantoti šajā papildmateriālā.

Papildmateriālā ir nodrošināts šādu lietošanas pamācības nodaļu informācijas atjauninājums:

Apkope

Tabulā, kurā norādīti profilaktiskās apkopes intervāli, pievienots šāds intervāls:

Komponents	Intervāls	Darbs	Atbildīgais personāls
Spiediena reduktori gāzes cilindriem ar tapu savienojumiem ¹⁾	Pēc 6 gadiem	Nomaiņa	Speciālisti

1) izvēles

Pielikums – Pārbaudes veidlapa ikdienas un pirmajai lietošanai

Gāzes padeve

- Vizuāli pārbaudiet centrālo gāzes padeves sistēmu un gāzes cilindrus. Pievienojiet visas šļūtenes.
Pārlicinieties, ka šļūtenes ir cieši pievienotas.
- Pārlicinieties, ka centrālās gāzes padeves sistēmas padeves spiediens ir pieļaujamajā diapazonā.

Gāzes cilindri ar tapu savienojumiem

- Atveriet gāzes cilindrus (ja tādi ir).
- O₂ spiediens ir augstāks par 1000 psi (70 kPa x 100).
- N₂O spiediens ir augstāks par 600 psi (43 kPa x 100), ja ir.
- Gaisa spiediens ir augstāks par 1000 psi (70 kPa x 100), ja ir.
- Aizveriet gāzes cilindrus.
- Vērojiet manometru.
- Rādītā vērtība ir nemainīga.
- Lai atbrīvotu pārāk lielu spiedienu, atveriet plūsmas kontrolvārstus.
- Aizveriet kontrolvārstus.

Supliment la instrucțiunile de utilizare

Acest supliment este destinat utilizării la aparatele medicale indicate în tabel.

Aparat medical	Cod articol	Ediția
Fabius GS <i>premium</i>	9038937	Prima ediție sau mai recentă
FabiusTiro	9038722	Prima ediție sau mai recentă
Fabius plus	9039325	Prima ediție sau mai recentă
Fabius plus XL	9053403	Prima ediție sau mai recentă
Fabius MRI	9039069	Prima ediție sau mai recentă
Fabius GS	9038704	Prima ediție sau mai recentă

- Păstrați acest supliment la un loc cu instrucțiunile de utilizare pentru aparatul medical.

NOTĂ

Titlurile de capitole și secțiuni de la edițiile mai vechi ale instrucțiunilor de utilizare pot diferi de cele folosite la acest supliment.

Suplimentul actualizează informațiile instrucțiunilor de utilizare la următoarele capitole:

Întreținerea

Următorul interval a fost adăugat la tabelul care indică intervalele pentru întreținerea preventivă:

Componentă	Interval	Sarcină	Personal responsabil
Reductoare de presiune pentru buteliile de gaz cu conexiuni cu configurații specifice de pini ¹⁾	După 6 ani	Schimbați	Experții

1) opțional

Anexă – Formularul de verificare zilnică și înainte de utilizare

Sursă de gaz

- Verificați vizual alimentarea centrală cu gaz și buteliile de gaz. Conectați toate furtunurile.
Asigurați-vă că furtunurile sunt bine strânse.
- Asigurați-vă că presiunile de alimentare ale sursei centrale de alimentare cu gaz sunt în limitele permise.

Butelii de gaz cu conexiuni cu configurații specifice de pini

- Deschideți buteliile de gaz (dacă există).
- Presiunea O₂ este mai mare decât 1000 psi (70 kPa x 100).
- Presiunea N₂O este mai mare decât 600 psi (43 kPa x 100), dacă există.
- Presiunea de aer (AIR) este mai mare decât 1000 psi (70 kPa x 100), dacă există.
- Închideți buteliile de gaz.
- Observați indicatorul de presiune.
- Valoarea afișată este constantă.
- Pentru a elibera presiunea în exces, deschideți supapele de control al debitului.
- Închideți supapele de control al debitului.

Дополнение к руководству по эксплуатации

Настоящее дополнение относится к медицинским аппаратам, которые перечислены в таблице.

Медицинский аппарат	Номер детали	Издание
Fabius GS <i>premium</i>	9038929	Редакция 1-я и более поздние
Fabius Tiro	9038714	Редакция 1-я и более поздние
Fabius plus	9039297	Редакция 1-я и более поздние
Fabius plus XL	9053394	Редакция 1-я и более поздние
Fabius MRI	9039060	Редакция 1-я и более поздние
Fabius CE	9037445	Редакция 1-я и более поздние
Fabius GS	9038696	Редакция 1-я и более поздние

- Храните данное дополнение с руководством по эксплуатации медицинского аппарата.

ПРИМЕЧАНИЕ

Названия глав и разделов в более старых редакциях руководства по эксплуатации могут отличаться от названий, которые используются в настоящем дополнении.

Данное дополнение обновляет информацию следующих глав руководства по эксплуатации:

Техническое обслуживание

Следующий интервал был добавлен в таблицу интервалов превентивного техобслуживания:

Компонент	Интервал	Задача	Ответственный персонал
Редукторы давления для газовых баллонов с фиксаторами ¹⁾	После 6 лет	Замена	Специалисты

1) поставляется по отдельному заказу

Приложение – Форма ежедневных проверок и проверок перед началом работы

Подача газа

- Осмотрите центральную систему подачи медицинских газов и газовые баллоны. Подсоедините все шланги. Убедитесь, что все шланги плотно подсоединены.
- Убедитесь, что значения давления подачи центральной системы подачи газа находятся в допустимом диапазоне.

Газовые баллоны с фиксаторами

- Откройте газовые баллоны (если имеются).
- Давление O₂ выше 1000 фунтов на кв.дюйм (70 кПа x 100).
- Давление N₂O выше 600 фунтов на кв.дюйм (43 кПа x 100), если имеется.
- Давление воздуха выше 1000 фунтов на кв.дюйм (70 кПа x 100), если имеется.
- Закройте газовые баллоны.
- Следите за показаниями манометра.
- Отображаемое значение постоянно.
- Чтобы сбросить избыточное давление, откройте клапаны регулирования расхода.
- Закройте клапаны регулирования расхода.

Приложение към ръководството за работа

Настоящото приложение следва да се използва за медицинските уреди, изброени в таблицата.

Медицински уред	Номер на част	Издание
Fabius plus	9039544	1-во издание и следващи
Fabius plus XL	9053401	1-во издание и следващи

- Съхранявайте настоящото приложение заедно с ръководството за работа на медицинския уред.

ЗАБЕЛЕЖКА

Заглавията на главите и разделите в предишните издания на ръководството за работа може да се различават от използваните в настоящото приложение.

Приложението актуализира информацията в следващите глави на ръководството за работа:

Поддръжка

Следният интервал е добавен в таблицата, в която са посочени интервалите за превантивна профилактика:

Компонент	Интервал	Задание	Отговорен персонал
Редуцирвентили за бутилките с газ с връзки PIN-Index ¹⁾	След 6 години	Подмяна	Специалисти

1) по избор

Приложение – Формуляр за ежедневна проверка и проверка преди употреба

Подаване на газ

- Проверете визуално централното газово захранване и бутилките с газ. Свържете всички шлаухи. Уверете се, че шлаухите са здраво свързани.
- Уверете се, че наляганията на подаване на централното газово захранване са в допустимия обхват.

Бутилки с газ с връзка PIN-Index

- Отворете бутилките с газ (ако има такива).
- Налягането на O₂ е по-високо от 1000 psi (70 kPa x 100).
- Налягането на N₂O е по-високо от 600 psi (43 kPa x 100), ако има такава.
- Налягането на Air е по-високо от 1000 psi (70 kPa x 100), ако има такава.
- Затворете бутилките с газ.
- Наблюдавайте манометъра.
- Показаната стойност е константна.
- За да освободите излишното налягане, отворете контролните вентили за поток.
- Затворете контролните вентили за поток.

使用说明增补

本增补用于下表中列出的医疗设备。

医疗设备	订货号	版本
Fabius GS <i>premium</i>	9038931	第 1 版及更高版本
Fabius Tiro	9038716	第 1 版及更高版本
Fabius plus	9039155	第 1 版及更高版本
Fabius plus XL	9053095	第 1 版及更高版本
Fabius MRI	9039063	第 1 版及更高版本
Fabius GS	9038698	第 1 版及更高版本

- 本增补必须随附于医疗设备的使用说明。

提示

老版本使用说明中章节和小结的标题可能与本增补中的不同。

本增补更新了使用说明以下章节的信息：

维护

以下间期已添加至规定预防性维护间期的表格：

部件	时间间隔	任务	负责人员
带插针式连接气瓶用减压器 ¹⁾	6 年后	更换	专业人员

1) (选配)

附录 ①C 每日和使用前校验表

气体供应

- 目视检查中央气源和气瓶。连接所有软管。确保软管紧密连接。
- 确保中央气源的供气压力符合允许范围。

带插针式连接的气瓶

- 打开气瓶（如有）。
- O₂ 压力大于 1000 psi (70 kPa x 100)。
- N₂O 压力大于 600 psi (43 kPa x 100)（如有）。
- Air 压力大于 1000 psi (70 kPa x 100)（如有）。
- 关闭气瓶。
- 观察压力表。
- 显示值保持恒定。
- 要释放过剩的压力，打开流量控制阀。
- 关闭流量控制阀。

사용 지침서 부록

이 부록은 표에 나와 있는 의료 기기용입니다.

의료 기기	부품 번호	판
Fabius GS <i>premium</i>	9052524	1 판 이상
Fabius Tiro	9053069	1 판 이상
Fabius plus	9039752	1 판 이상
Fabius plus XL	9053402	1 판 이상
Fabius MRI	9052298	1 판 이상

- 이 부록을 의료기기에 대한 사용 지침서와 함께 보관하십시오.

참고

이전 버전의 사용 지침서의 장과 절 표제는 이 부록의 것들과 다를 수 있습니다.

이 부록은 다음 장에 대한 사용 지침서의 정보를 업데이트한 문서입니다:

유지 관리

다음 간격이 예방 유지 관리를 위한 간격을 나타내는 표에 첨가되었습니다:

구성 요소	간격	작업	책임자
Pin index 연결부 ¹⁾ 가 있는 가스 실린더용 감압기	6 년 후	교환	전문가

1) 옵션

부록 – 매일 점검 및 작동 개시 전 점검사항 양식

가스 공급 장치

- 중앙 가스 공급 장치와 가스 실린더를 육안으로 검사하십시오. 모든 호스들을 연결하십시오.
호스가 단단하게 연결되었는지를 확인하십시오.
- 중앙 가스 공급 장치의 공급 압력이 허용 범위 내에 있는지 확인하십시오.

Pin index 연결부가 있는 가스 실린더

- 가스 실린더 (있는 경우) 를 여십시오.
- O₂ 압력이 1000 psi (70 kPa x 100) 보다 높음.
- N₂O 압력이 600 psi (43 kPa x 100) (있는 경우) 보다 높음.
- 공기 압력이 1000 psi (70 kPa x 100) (있는 경우) 보다 높음.
- 가스 실린더를 닫으십시오.
- 압력 게이지를 관찰하십시오.
- 표시된 값은 일정합니다.
- 과도 압력을 방출하려면, 유량 제어 밸브를 여십시오.
- 유량 제어 밸브를 닫으십시오.

取扱説明書（補足）

この補足文書は、次の表に記載されている医療機器に適用されます。

医療機器	製品パーツ番号	版
Fabius GS <i>premium</i>	9038926	第 1 版およびそれ以降
Fabius Tiro	9038711	第 1 版およびそれ以降
Fabius plus	9039168	第 1 版およびそれ以降
Fabius plus XL	9053400	第 1 版およびそれ以降
Fabius MRI	9039057	第 1 版およびそれ以降
Fabius CE	9037444	第 1 版およびそれ以降
Fabius GS	9038693	第 1 版およびそれ以降

- 本補足文書は、医療機器の取扱説明書とともに保管して下さい。

注記

古い取扱説明書では、章とセクションの見出しが、本補足文書で用いられている見出しと異なる可能性があります。

本補足文書は、取扱説明書の以下の章に関する情報の補足事項を記載しています。

メンテナンス

次の間隔が「定期点検」（古い取扱説明書では「予防メンテナンス」）の表で示されている間隔に追加されました：

コンポーネント	間隔	作業	実施するスタッフ
ピンインデックスコネクタ付きガスポンベ減圧器 ¹⁾	6 年使用後	交換	専門エンジニア

1) オプション

付録 – 日常及び使用前の点検

ガス供給

- 医療ガス配管設備とガスポンペを目視点検します。すべてのホースを接続して下さい。
ホースがしっかりと接続されていることを確認して下さい。
- 医療ガス配管の供給圧が許容範囲内であることを確認して下さい。

ピンインデックスコネクター付きガスポンペ

- ガスポンペを開きます（使用する場合）。
- O₂ 圧が 1000 psi (70 kPa x 100) 以上であることを確認します。
- N₂O 圧が 600 psi (43 kPa x 100) 以上であることを確認します（使用する場合）。
- Air 圧が 1000 psi (70 kPa x 100) 以上であることを確認します（使用する場合）。
- ガスポンペを閉じます。
- 圧力計を確認します。
- 表示される値が一定であることを確認します。
- 過剰圧を開放するために、流量調整弁を開きます。
- 流量調整弁を閉じます。



Directive 93/42/EEC
concerning Medical Devices



Manufacturer



Dräger Medical GmbH
Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Germany



+49 451 8 82-0



FAX +49 451 8 82-20 80



<http://www.draeger.com>

9054223 – me

© Dräger Medical GmbH

Edition: 4 – 2015-02

(Edition: 1 – 2014-01)

Dräger reserves the right to make modifications
to the device without prior notice.



As of 2015-08:
Dräger Medical GmbH
changes to
Drägerwerk AG & Co. KGaA